



# 異言語・異文化コミュニケーション ～ 様々な視点から ～



5月18日(日曜) 北海道通訳翻訳研究会(HITSS)第16回大会

HITSSは通訳/翻訳/国際交流/観光/語学/MICE/多文化がテーマ、年会費千円の堅苦しくない異業種勉強会

【一般公開のプログラム(要・お申込み)】



13:00-14:10「異文化異言語コミュニケーション～様々な視点から」 デレイナ・ミヤザキ  
アメリカ合衆国出身。公共交通や観光ビデオの英語ナレーター“the Voice of Hokkaido(北海道の声)”として知られる。トラベルライター、イベントMC、翻訳者、通訳者、ビジネスコミュニケーション・スキル講師、北海道通訳アカデミー(HAI)講師ほか \*日本語による講演と質疑応答



14:15-15:25「35年間の同時通訳活動を振り返って」熊谷ユリヤ \*講演と質疑応答  
HITSS会長、札幌大学名誉教授、HAI名誉顧問、英語翻訳者、詩人。1985年～2024通訳活動。引退後は、創作翻訳講座(Creative Translation Workshop)主宰の傍ら、翻訳/執筆/ボランティア活動中。



15:35-16:15「異言語異文化コミュニケーション～全国通訳案内士の視点」大嶋智恵子

「異言語異文化コミュニケーション～韓国語翻訳者・映像ライターの視点」芳賀恵

2025年5月18日(日曜) 札幌エルプラザ(札幌市男女共同参画センター)大研修室 北8西3 JR札幌北口3分 011-728-1222

非会員ゲスト30名様受付。今大会のみの参加費千円 = 新規入会して大会参加の場合は年会費の千円のみ

要予約(当日お支払): ☒ [hitss.hokkaido@gmail.com](mailto:hitss.hokkaido@gmail.com) ☎ 090 8707 2688 (常時留守電に設定)

\*年会費千円に含むもの: 今大会と秋大会任意参加(+懇親会費補助)、大会全録画受信、年間最大12回のSIG勉強会任意参加(現地研修以外はZoom)、HITSSテーマ関連の業務/講座/研究会/ボランティア/イベントなどの情報受信

【新入会員・継続会員のみ参加・聴講可のプログラム】

10:15～12:00 SIG(分科会)顔合わせ: [1] 10:15 多言語多文化 [2] 10:32 通訳 [3] 10:49 MICE [4] 11:06 翻訳

[5] 11:23 観光/国際交流 [6] 11:40 通訳学習 \*SIG会会場隣に待合室(談話スペース/ワークスペース)開設

12:00-12:50 ランチタイム懇談会 会員負担額500円 (\*参加費1200円との差額はHITSSが負担)

16:20-16:50 総会

【HITSS web サイト(活動内容, フォトアルバム, 入会申し込みフォーム)】 <http://hitss.main.jp>

【HITSS 会員+特別会員 132名】 通訳者/通訳案内士/翻訳者(英/仏/独/韓/中/露/西), 教員, 研究者, ボランティア, 主婦/主夫, 会社員, 公務員, 団体職員, MICE/国際交流関係者, 退職者, 自営業, 通訳/翻訳学校生, 専門学校生, 大学生(順不同)

\*\*\*\*\*大会主催: 北海道通訳翻訳研究会(HITSS) 大会後援: 札幌市(国際部), (公財)札幌国際プラザ\*\*\*\*\*